



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

5 iulie 2016

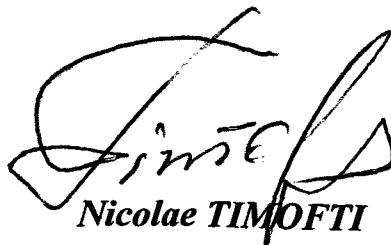
Nr. 01/1-06-26

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și cu art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare în mod prioritar, Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020), întocmit la 27 aprilie 2016, precum și proiectul de lege pentru ratificarea acordului respectiv, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 765 din 17 iunie 2016.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea acordului în Parlament se desemnează Ministerul Sănătății.

Cu stimă,


Nicolae TIMOFTI

Anexe:

- | | |
|---|-------------|
| 1. Hotărârea Guvernului nr. 765 din 17 iunie 2016 | – 2 file; |
| 2. Proiectul de lege nominalizat | – 2 file; |
| 3. Acordul sus-menționat | – 16 file; |
| 4. Argumentarea necesității ratificării | – 4 file; |
| 5. Avizele ministerelor de resort | – 8 file; |
| 6. Tabelul de sinteză | – 7 file; |
| 7. Demersul Guvernului | – una filă. |

Domnului Andrian CANDU,
Președinte al Parlamentului

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI	
REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr.	304
"05"	07 2016
Ora	



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-25-03-277

Chișinău

„24” iunie 2016

Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova

Stimate domnule Președinte,

Prin prezenta, înaintăm spre examinare, în mod prioritar, proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020), întocmit la 27 aprilie 2016, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.765 din 17 iunie 2016.

Autoritatea publică centrală responsabilă de prezentarea în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Sănătății.

Anexă:

1. *Hotărîrea Guvernului nr. 765 din 17 iunie 2016 – 2 file (în limbile română și rusă);*
2. *Proiectul de lege nominalizat – 2 file (în limbile română și rusă);*
3. *Acordul sus-menționat – 16 file (în limbile română și engleză);*
4. *Argumentarea necesității ratificării – 4 file;*
5. *Avizele ministerelor de resort – 8 file;*
6. *Tabelul de sinteză – 7 file.*

Cu respect,

Prim-ministru

Pavel FILIP



Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

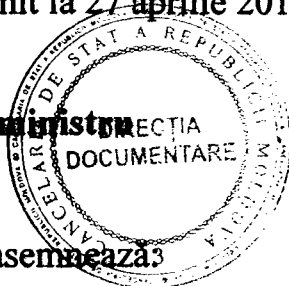
HOTĂRÎRE nr. 465
din 14 iunie 2016
Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova
privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui
de-al treilea Program de acțiune al Uniunii Europene
în domeniul sănătății (2014-2020), întocmit la 27 aprilie 2016**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020), întocmit la 27 aprilie 2016.

Prim-ministru



Contrasemnează

PAVEL FILIP

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Andrei GALBUR

Ministrul sănătății

Ruxanda Glavan

Ministrul justiției

Vladimir Cebotari



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 465

от 14 июня 2016 г.

Кишинэу

О проекте закона о ратификации Соглашения между Европейским союзом и Республикой Молдова об участии Республики Молдова в третьей Программе действий Европейского Союза в области здравоохранения (2014-2020 гг.), совершенного 27 апреля 2016 года

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Президенту Республики Молдова для рассмотрения проект закона о ратификации Соглашения между Европейским союзом и Республикой Молдова об участии Республики Молдова в третьей Программе действий Европейского союза в области здравоохранения (2014-2020 гг.), совершенного 27 апреля 2016 года.

Премьер-министр

Контрасигнуют

Зам. Премьер-министра,
министр иностранных дел
и европейской интеграции

Министр здравоохранения

Министр юстиции



ПАВЕЛ ФИЛИП

Андрей ГАЛБУР

Руксанда Главан

Владимир Чеботарь

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE**

pentru ratificarea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020), întocmit la 27 aprilie 2016.

Art. 2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului nominalizat.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Comisiei Europene finalizarea procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare a Acordului menționat.

Președintele Parlamentului

ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**ЗАКОН****об ратификации Соглашения между Европейским союзом и
Республикой Молдова об участии Республики Молдова в третьей
Программе действий Европейского Союза в области здравоохранения
(2014-2020 гг.)**

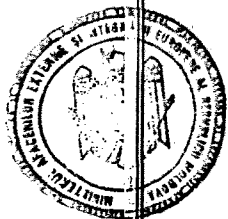
Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст.1. – Республика Молдова ратифицирует Соглашение между Европейским союзом и Республикой Молдова об участии Республики Молдова в третьей Программе действий Европейского союза в области здравоохранения (2014-2020 гг.), совершенное 27 апреля 2016.

Ст.2. – Правительству принять необходимые меры для реализации положений данного Соглашения.

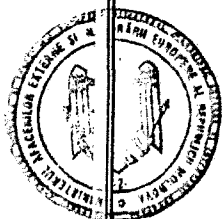
Ст.3. – Министерству иностранных дел и европейской интеграции уведомить Европейскую комиссию о завершении внутренних правовых процедур для вступления в силу настоящего Соглашения.

Председатель Парламента



ACORD
între Uniunea Europeană și Republica Moldova
privind participarea Republicii Moldova în cadrul
celui de-al treilea Program de Acțiune a Uniunii
Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

Chișinău, 27 aprilie 2016



TRADUCERE OFICIALĂ

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Moldova

privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de Acțiune a
Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

COMISIA EUROPEANĂ, în numele Uniunii Europene, denumită în continuare
„Comisia”,

pe de o parte, și

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA, în numele Republicii Moldova, denumit în
continuare „Republica Moldova”,

pe de altă parte,

Având în vedere că:

- (1) Între Uniunea Europeană, Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele-membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Moldova, pe de altă parte, a fost semnat, la data de 27 iunie 2014, un Acord de Asociere ce se aplică cu titlu provizoriu între Uniune și Republica Moldova, începând cu 1 septembrie 2014 („Acord de Asociere”), privind părțile indicate în Decizia Consiliului 2014/492/UE.
- (2) Împreună cu Acordul de Asociere, Protocolul I al acestuia cu privire la Acordul-cadru între Uniunea Europeană și Republica Moldova vizînd Principiile Generale pentru participarea Republicii Moldova în cadrul Programelor Uniunii („Protocolul I”) de asemenea se aplică cu titlu provizoriu.
- (3) Articolul 5 al Protocolului I prevede că condițiile și termenii specifici, inclusiv contribuția financiară cu privire la participarea Republicii Moldova la fiecare program în parte, vor fi determinate de către Comisie și autoritățile competente din Republica Moldova.
- (4) Cel de-al treilea Program de Acțiune a Uniunii în domeniul sănătății (2014-2020) a fost instituit prin Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului (UE) Nr. 282/2014 din 11 martie 2014, stabilind cel de-al treilea Program de Acțiuni a Uniunii în domeniul sănătății (2014-2020) și abrogînd Decizia Nr. 1350/2007/CE. Conform Articolului 6 al Regulamentului, programul trebuie să fie deschis pentru participarea țărilor terțe, după cum este specificat în prevederile acestuia.
- (5) Republica Moldova și-a exprimat dorința de a participa în cadrul celui de-al treilea Program de Acțiune în domeniul sănătății (2014-2020) și a negociat cu Comisia un acord privind condițiile specifice, inclusiv contribuția financiară, pentru participarea acesteia în cadrul programului,

AU CONVENIT DUPĂ CUM URMEAZĂ:



Articolul 1

Programul

Republica Moldova va participa în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune a Uniunii în domeniul sănătății (denumit în continuare „Program”), în conformitate cu condițiile prevăzute în Protocolul I la Acordul de Asociere vizînd Acordul-cadru între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind principiile generale de participare a Republicii Moldova la programele Uniunii, obiectivele, criteriile, procedurile și termenii, după cum se definește în Regulamentul (UE) Nr. 282/2014 și în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute în Articolele 2-4 ale Acordului dat.

Articolul 2

Termenii și condițiile de participare în cadrul Programului

1. Termenii și condițiile aplicabile privind depunerea, evaluarea și selectarea aplicațiilor și implementarea acțiunilor de către instituțiile, organizațiile eligibile, precum și persoane fizice din Republica Moldova, sunt aceleași ca și în cazul instituțiilor și organizațiilor eligibile, precum și persoane fizice din Statele Membre ale Uniunii Europene.
2. Pentru a participa în cadrul Programului, Republica Moldova va achita anual contribuția financiară către Bugetul General al Uniunii Europene în conformitate cu Articolul 3 de mai jos.
3. Contribuția financiară a Republicii Moldova cu privire la participarea în cadrul Programului și implementarea acestuia, se adaugă la suma alocată anual în Bugetul General al Uniunii Europene pentru credite de angajamente în vederea îndeplinirii obligațiilor financiare rezultate din diferite tipuri de măsuri necesare pentru executarea, gestionarea și funcționarea Programului.
4. Una dintre limbile oficiale ale Uniunii Europene va fi utilizată pentru procedurile legate de cereri, contracte și rapoarte, precum și pentru alte aspecte administrative ale Programului.

Articolul 3

Contribuția financiară

Normele de reglementare a contribuției financiare a Republicii Moldova sunt prevăzute în Anexa I.

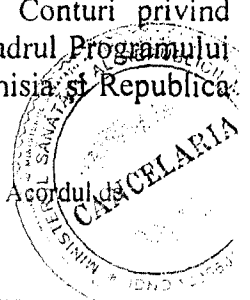
O parte a acestei contribuții financiare poate fi finanțată în cadrul instrumentului de asistență externă al Uniunii Europene, în cazul în care Republica Moldova solicită acest lucru¹.

Articolul 4

Raportarea și evaluarea

Fără prejudicii față de responsabilitățile Comisiei și Curții Europene de Conturi privind monitorizarea și evaluarea Programului, participarea Republicii Moldova în cadrul Programului urmează a fi monitorizată permanent în baza unui parteneriat ce implică Comisia și Republica

¹ În acest caz, finanțarea oferită din instrumentul relevant de asistență externă va fi specificat în Acordul de Finanțare al Programului Anual cu privire la asistența în cauză.



Moldova. Republica Moldova va prezenta Comisiei rapoarte relevante și va participa în cadrul altor activități specifice prevăzute de către Uniunea Europeană în acest context.

Normele privind controlul financiar, recuperarea și alte măsuri antifraudă sunt stabilite în Anexa II.

Articolul 5 **Prevederi finale**

Prezentul Acord se aplică pe durata Programului. Cu toate acestea, în cazul în care Uniunea Europeană decide să extindă durata fără vreo modificare substanțială în cadrul Programului, Acordul în cauză, de asemenea va fi extins corespunzător și în mod automat dacă nici una dintre Părți nu îl va denunța în termen de o lună de la decizia de prelungire.

Proiectele și activitățile în derulare la momentul rezilierii Acordului, vor continua pînă la finalizarea acestora în condițiile prevăzute în Acordul dat, așa cum solicită aranjamentele contractuale a proiectelor și activităților în cauză și în corespundere cu prevederile Anexei II.

Anexele constituie parte integrantă a prezentului Acord.

Acordul poate fi amendat în scris prin acordul comun al Părților.

Acordul în cauză intră în vigoare la data la care Republica Moldova va notifica Comisia despre îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Întocmit la Chișinău la data de 27.04.2016

Pentru Guvernul Republicii Moldova

În numele Republicii Moldova

Ministrul Sănătății

Ruxanda GLAVAN

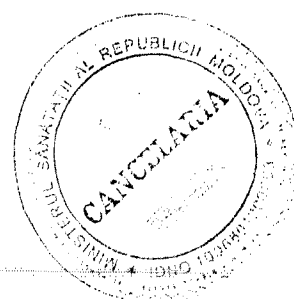
Întocmit la Bruxelles la data de 11.04.2016

Pentru Comisia Europeană, în numele Uniunii

Europene, Xavier PRATS MONNE

Director General,

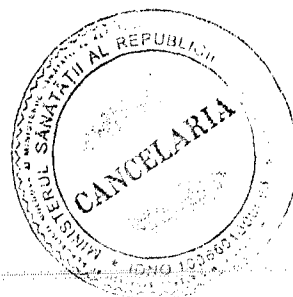
Direcția Sănătate și Siguranță Alimentară



ANEXA I

Normele de reglementare a contribuției financiare a Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Program de acțiune a Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020)

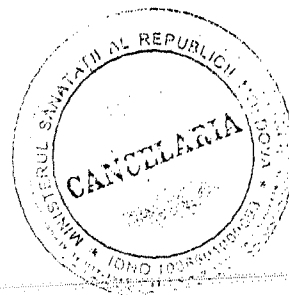
1. Contribuția financiară ce va fi achitată de către Republica Moldova către Bugetului General al Uniunii Europene, pentru participarea sa în cadrul Programului, constituie 23 662 Euro anual.
2. Contribuția Republicii Moldova va acoperi costurile legate de pregătirea, fezabilitatea dezvoltarea și implementarea proiectelor de interes comun, precum și pentru dezvoltarea și implementarea măsurilor orizontale prevăzute de Program.
3. Cheltuielile de deplasare și ședere suportate de către reprezentanții și experții din Republica Moldova în scopul participării în calitate de observator la lucrările comitetului, menționate în Articolul 17 al Regulamentului (UE) Nr. 282/2014 privind instituirea Programului sau a altor evenimente, în vederea implementării Programului, vor fi rambursate de către Comisie, pe aceeași bază ca și în conformitate cu procedurile curente în vigoare aplicate față de reprezentanții Statelor Membre ale Uniunii Europene.
4. Regulamentul financiar privind Bugetul General al Uniunii Europene se va aplica, de asemenea, și cu privire la gestionarea contribuției Republicii Moldova.
5. La intrarea în vigoare a Acordului în cauză și la începutul fiecărui an bugetar următor, Comisia va transmite Republicii Moldova o solicitare de fonduri, corespunzătoare contribuției sale, din cadrul cheltuielilor acoperite de prezentul Acord.
6. Contribuția va fi achitată într-un cont bancar în Euro al Comisiei.
7. Republica Moldova va achita contribuția sa la costurile anuale, în conformitate cu solicitarea de plată, nu mai târziu de trei luni de la data transmiterii acesteia. Orice întârziere a achitării contribuției va da dreptul la aplicarea față de Republica Moldova a plății dobânzii de întârziere, în conformitate cu suma restantă de la data scadenței. Rata dobânzii va fi rata aplicată de către Banca Centrală Europeană principalilor sale operațiuni de refinanțare, după cum este publicat în seria C a Jurnalului Oficial al Uniunii Europene, în vigoare în prima zi calendaristică a lunilor în care termenul limită cade, fiind crescut cu 3.5 puncte procentuale. Dacă întârzierea pentru plata contribuției este într-atît de mare încît ar putea periclita semnificativ implementarea și gestionarea Programului, și neachitarea în decursul a 20 de zile lucrătoare, de la transmiterea de către Comisie în adresa Republicii Moldova a unei scrisori oficiale de atenționare, participarea Republicii Moldova în cadrul programului va fi suspendată pentru anul în cauză.



ANEXA II
Controlul financiar, despăgubirile și alte măsuri antifraudă

I. MĂSURI DE CONTROL ȘI ALTE MĂSURI ANTIFRAUDĂ ÎNTREPRINSE DE CĂTRE UNIUNE

1. În concordanță cu prevederile financiare aplicabile Bugetului General al Uniunii Europene, și alte reguli vizate de către acest Acord, contractele și acordurile de grant încheiate cu beneficiarii Programului stabiliți în Moldova vor prezenta audituri financiare sau de alte tipuri, în orice moment pe parcursul implementării contractului sau acordului de grant, și pentru o perioadă de 5 ani, începînd cu data plății balanței finale, la sediul contractorilor și subcontractorilor acestora și la sediul beneficiarilor și contractorii sau subcontractorii acestora.
2. Agenții Comisiei și alte persoane mandatate de către Comisie vor avea acces adecvat la locurile, lucrările, documentele și la toată informația necesară realizării unor astfel de audituri, inclusiv în formă electronică. Acest drept la acces va fi explicit stipulat în contractele sau acordurile de grant realizate pentru implementarea instrumentelor prevăzute în prezentul Acord. Curtea Europeană de Auditori va avea aceleași drepturi ca și Comisia.
3. În cadrul Acordului în cauză, Comisia/ Oficiul European Antifraudă (OLAF) vor fi autorizate să efectueze verificări și inspecții la fața locului, pe teritoriul Republicii Moldova, în conformitate cu prevederile procedurale ale Regulamentului Consiliului (Euroatom, CoE) Nr. 2185/96 din 11 noiembrie 1996 și Regulamentul (UE Euroatom) Nr. 883/2013 al Parlamentului European și Consiliului cu scopul de a identifica dacă a avut loc vreo faptă de fraudă, corupție sau orice alt tip de activitate ilegală ce afectează interesele financiare ale Uniunii Europene.
4. Aceste controale și inspecții vor fi organizate și conduse în strînsă colaborare cu autoritățile competente din Republica Moldova, desemnate de către autoritățile din Republica Moldova, care vor fi informate în timp util despre obiectul, scopul și baza legală ale verificărilor și inspecțiilor, astfel încît să poată oferi orice ajutor necesar.
5. Dacă autoritățile interesate din Republica Moldova doresc acest lucru, verificările și inspecțiile la fața locului pot fi efectuate în comun.
6. Acolo unde participanții la Program se opun verificărilor sau inspecțiilor pe loc, autoritățile din Republica Moldova, acționînd în conformitate cu normele naționale, vor oferi inspectorilor Comisiei/OLAF asistența necesară astfel încît să se poate achita de datoria efectuării acestor verificări sau inspecții pe loc.
7. Comisia/OLAF va raporta cît de curînd posibil autorităților din Republica Moldova orice fapt sau suspiciune legată de vreo neregularitate despre care a aflat în cursul verificărilor sau inspecțiilor pe loc. În orice caz, Comisia/OLAF trebuie să informeze autoritățile anterior menționate despre rezultatele unor astfel de verificări sau inspecții.



II. INFORMARE ȘI CONSULTARE

1. În scopul punerii în aplicare în modul corespunzător a Anexei date, autoritățile competente din Republica Moldova și autoritățile Uniunii Europene vor asigura schimbul permanent de informații și, la solicitarea uneia dintre Părți, va efectua consultări.
2. Autoritățile competente din Republica Moldova vor informa Comisia fără întârziere despre orice fapt sau suspiciune observată în legătură cu o neregularitate în conexiune cu încheierea și implementarea contractelor și a acordurilor de grant, prin aplicarea instrumentelor menționate în acest Acord.

III. MĂSURI ADMINISTRATIVE ȘI PENALITĂȚI

Fără a prejudicia aplicarea dreptului penal al Republicii Moldova, măsuri administrative și penalități pot fi impuse de către Comisie în conformitate cu legislația financiară aplicabilă Bugetului General al Uniunii Europene.

IV. DESPĂGUBIRI

Deciziile luate de către Comisie în domeniul de aplicare a Acordului în cauză, ce impun obligații pecuniare asupra persoanelor fizice/juridice (cu excepția Statelor), vor fi executorii în Republica Moldova. Executarea va fi în conformitate cu regulile procedurii civile în vigoare în Statul în care este efectuată. Ordinul de executare urmează a fi anexat la decizie, fără alte formalități decât verificarea autenticității deciziei de către autoritatea națională pe care Guvernul Republicii Moldova o va desemna în acest scop și o va face cunoscută Comisiei. Atunci când aceste formalități sunt completate în aplicație de către Comisie, aceasta din urmă poate purcede la execuție în conformitate cu legislația națională, prin aducerea clauzei direct în fața autorității competente. Legalitatea deciziilor Comisiei va fi subiectul controlului din partea Curții de Justiție a Uniunii Europene.

Verdictele acordate de către Curtea de Justiție a Uniunii Europene, în temeiul unei clauze de arbitraj dintr-un contract sau un acord de grant în domeniul de aplicare a prezentului Acord, vor fi executorii în baza aceluiași termen.

V. COMUNICAREA DIRECTĂ

În sensul prezentei Anexa, Comisia va comunica direct cu participanții în cadrul Programului. Aceștia la rândul său, vor transmite direct Comisiei toată informația și documentația relevantă pe care trebuie să o înainteze în baza instrumentelor la care se face referire în acest Acord, și în contractele și acordurile de grant încheiate în scopul implementării acestora.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordul între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al treilea Programul de Acțiune a Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020) (27 aprilie 2016), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Șeful CEBUC,
Șeful Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova

EN

AGREEMENT

between the European Union and the Republic of Moldova

on the participation of the Republic of Moldova in the third Programme for the Union's action in the field of health (2014-2020)

THE EUROPEAN COMMISSION, on behalf of the European Union, hereinafter referred to as "the Commission",

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA, on behalf of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as "Moldova",

of the other part.

Whereas:

- (1) An Association Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community and their Member States, of the one part, and the Republic of Moldova, of the other part was signed in Brussels on 27 June 2014 ('Association Agreement') and applies on a provisional basis between the Union and the Republic of Moldova as of 1 September 2014 on the parts indicated in the Council Decision 2014/492/EU¹.
- (2) Together with the Association Agreement, its Protocol I on a Framework Agreement between the European Union and the Republic of Moldova on the General Principles for the Participation of the Republic of Moldova in the Union Programme ('Protocol I') is also applied on a provisional basis.
- (3) Article 5 of the Protocol I provides that the specific terms and conditions, including financial contribution, with regard to the participation of Moldova in each particular programme will be determined by the Commission and the competent authorities of Moldova.
- (4) The third Programme for the Union's action in the field of health (2014-2020) was established by Regulation (EU) No 282/2014 of the European Parliament and of the Council of 11 March 2014 establishing a third Programme for the Union's action in the field of health (2014-2020) and repealing Decision No 1350/2007/EC². Under

¹ OJ L 260, 30.08.2014, p. 1
² OJ L 86, 21.3.2014

28

R. H. L. L. L.

Article 6 of that Regulation, the programme shall be open to the participation of third countries, as specified therein.

- (5) Moldova has expressed its wish to participate in the third Programme for the Union's action in the field of health (2014-2020) and has negotiated with the Commission an agreement on the specific conditions, including the financial contribution, for its participation in the programme.


P. Hursey

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Programme

Moldova shall participate in the third Programme for the Union's action in the field of health, hereinafter called "the Programme"), in accordance with the conditions laid down in Protocol 1 to the Association Agreement on a Framework Agreement between the European Union and the Republic of Moldova on the general principles for the participation of the Republic of Moldova in Union programmes, objectives, criteria, procedures and deadlines as defined in Regulation (EU) No 282/2014 and under the terms and conditions referred to in Articles 2-4 of this Agreement.

Article 2

Terms and conditions of participation in the Programme

- 1 The terms and conditions applicable for the submission, assessment and selection of applications and for implementation of actions by eligible institutions, organisations and individuals of Moldova shall be the same as those applicable to eligible institutions, organisations and individuals of the Member States of the European Union.
- 2 To participate in the Programme, Moldova shall pay every year a financial contribution to the General Budget of the European Union in accordance with Article 3 below.
- 3 The financial contribution of Moldova in respect of its participation and implementation of the Programme shall be added to the amount earmarked each year in the General Budget of the European Union for commitment appropriations to meet the financial obligations arising out of different forms of measures necessary for the execution, management and operation of the Programme.
- 4 One of the official languages of the European Union shall be used for the procedures related to requests, contracts and reports, as well as for other administrative aspects of the Programme.

Article 3

Financial contribution

The rules governing the financial contribution of Moldova are set out in Annex I.

Part of that financial contribution may be financed under the relevant European Union external aid instrument, if Moldova so requests³.

Article 4

Reporting and evaluation

Without prejudice to the responsibilities of the Commission and the European Court of Auditors in relation to the monitoring and evaluation of the Programme, the participation of Moldova in the Programme shall be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission and Moldova. Moldova shall submit to the Commission relevant reports and take part in other specific activities provided for by the European Union in that context.

The rules concerning financial control, recovery and other antifraud measures are laid down in Annex II.

Article 5

Final provisions

This Agreement shall apply for the duration of the Programme. Nevertheless, should the European Union decide to extend the duration without any substantial change within the Programme/s, this Agreement would also be extended correspondingly and automatically if no Party denounces it within one month following the extension decision.

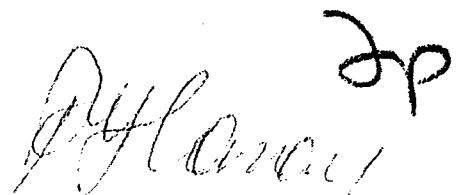
Projects and activities in progress at the time of termination shall continue until their completion under the conditions laid down in this Agreement, as will the contractual arrangements applying to these projects and activities and the provisions of Annex II.

The Annexes form an integral part of this Agreement.

This Agreement may only be amended in writing by common consent of the parties.

This Agreement shall enter into force on the day that Moldova notifies the Commission that its internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

³ In such a case, the financing out of the relevant external aid instrument will be specified in the Financing Agreement on the Annual Programme regarding this assistance.

Handwritten signature and initials. The signature appears to be 'P. H. ...' and the initials are 'dp'.

Done at *Chişinău* on *27.04.2016*

For the Government of *The Republic of Moldova*

on behalf of the Republic of Moldova

Minister of Health

Ruxanda Glavan



Done at Brussels on *11/4/2016*

For the European Commission,

on behalf of the European Union,

Xavier PRATS MONNE

Director-General,

Health and Food Safety Directorate



ANNEX I

**Rules governing the financial contribution of the Republic of Moldova to
the third Programme for the Union's action in the field of health (2014-
2020)**

1. The financial contribution to be paid by Moldova to the General Budget of the European Union to participate in the Programme is EUR 23 662 per year.
2. The contribution of Moldova shall cover costs related to the preparation, feasibility, development and execution of the projects of common interest, as well as for the development and implementation of horizontal measures as foreseen in the Programme.
3. Travel costs and subsistence costs incurred by representatives and experts of Moldova for the purposes of taking part as observers in the work of the committee referred to in article 17 of Regulation (EU) No 282/2014 on the establishment of the Programme or other meetings related to the implementation of the Programme shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for representatives of the Member States of the European Union.
4. The Financial Regulation applicable to the General Budget of the European Union shall apply to the management of the contribution of Moldova.
5. When this Agreement enters into force and at the beginning of each subsequent budgetary year, the Commission shall send Moldova a call for funds corresponding to its contribution of the costs covered by this Agreement.
6. That contribution shall be paid in euro to a euro denominated bank account of the Commission.
7. Moldova shall pay its contribution to the annual costs in accordance with the call for funds request no later than three months after the date of the call. Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of default interest by Moldova on the outstanding amount from the due date. The interest rate shall be the rate applied by the European Central Bank to its main refinancing operations, as published in the C series of the Official Journal of the European Union, in force on the first calendar day of the months in which the deadline falls, increased by 3.5 percentage points. If the delay in the payment of the contribution is such that it may significantly jeopardise the implementation and management of the Programme, and in the absence of payment 20 working days after a formal letter of reminder has been sent by the Commission to Moldova, participation of Moldova in the programme for the relevant year will be suspended.

ANNEX II

Financial control, Recovery and other Antifraud measures

I. CONTROLS AND ANTIFRAUD MEASURES BY THE UNION

1. In accordance with the financial regulation applicable to the general budget of the European Union, and with the other rules referred to in this Agreement, the contracts and grant agreements concluded with contractors and beneficiaries established in Moldova shall provide for financial or other audits to be conducted at any time during the implementation of the contract or the grant agreement and for a period of 5 years starting from the date of payment of the balance on the premises of the contractors and their subcontractors and on the premises of the beneficiaries and their contractors and subcontractors by Commission agents or by other persons mandated by the Commission.
2. Commission agents and other persons mandated by the Commission shall have appropriate access to sites, works and documents and to all the information required in order to carry out such audits, including in electronic form. This right of access shall be stated explicitly in the contracts and grant agreements concluded to implement the instruments referred to in this Agreement. The European Court of Auditors shall have the same rights as the Commission.
3. Within the framework of this Agreement, the Commission/OLAF (the European Anti-Fraud Office) shall be authorised to carry out on-the-spot checks and inspections on territory of Moldova, in accordance with the procedural provisions of Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 of 11 November 1996 and Regulation (EU Euratom) No 883/2013 of the European Parliament and of the Council with a view to establishing whether there has been a fraud, corruption or any other illegal activity affecting the financial interests of the European Union.
4. These checks and inspections shall be prepared and conducted in close collaboration with the competent authorities of Moldova designated by the authorities of Moldova, which shall be notified in good time of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that they can provide all the requisite help.
5. If the authorities of Moldova concerned so wish, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly with them.
6. Where the participants in the programmes resist an on-the-spot check or inspection, the authorities of Moldova, acting in accordance with national rules, shall give Commission/OLAF inspectors such assistance as they need to allow them to discharge their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection.
7. The Commission/OLAF shall report as soon as possible to the authorities of Moldova any fact or suspicion relating to an irregularity which has come to its notice in the course of the



Handwritten signature, possibly reading "P. H. ...", in cursive script.



Handwritten mark, possibly a stylized "S" or "R", in cursive script.

on-the-spot check or inspection. In any event the Commission/OLAF shall be required to inform the above-mentioned authority of the result of such checks and inspections.

II. INFORMATION AND CONSULTATION

1. For the purposes of proper implementation of this Annex, the competent authorities of Moldova and European Union authorities shall regularly exchange information and, at the request of one of the Parties, shall conduct consultations.
2. The competent authorities of Moldova shall inform the Commission without delay of any fact or suspicion which has come to their notice relating to an irregularity in connection with the conclusion and implementation of the contracts and grant agreements concluded in application of the instruments referred to in this Agreement.

III. ADMINISTRATIVE MEASURES AND PENALTIES

Without prejudice to application of criminal law of Moldova, administrative measures and penalties may be imposed by the Commission in accordance with the financial regulation applicable to the general budget of the European Union.

IV. RECOVERY

Decisions taken by the Commission within the scope of this Agreement which impose a pecuniary obligation on persons other than States shall be enforceable in Moldova. The enforcement shall be governed by the rules of civil procedure in force in the State in the territory of which it is carried out. The enforcement order shall be appended to the decision, without other formality than verification of the authenticity of the decision, by the national authority which the Government of Moldova shall designate for this purpose and shall make known to the Commission. When these formalities have been completed on application by the Commission, the latter may proceed to enforcement in accordance with the national law, by bringing the matter directly before the competent authority. The legality of the Commission decision shall be subject to control by the Court of Justice of the European Union.

Judgments delivered by the Court of Justice of the European Union pursuant to an arbitration clause in a contract or in a grant agreement within the scope of this Agreement shall be enforceable on the same terms.

V. DIRECT COMMUNICATION

For the purpose of this Annex, the Commission shall communicate directly with the participants in the Programme. They may submit directly to the Commission all relevant information and documentation which they are required to submit on the basis of the instruments referred to in this Agreement and of the contracts and grant agreements concluded to implement them.

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. H. Orm' or similar, located at the bottom right of the page.A small, handwritten mark or signature in black ink, located at the top right of the page.

Argumentarea
ratificării Acordului între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind
participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al III-lea Program de
Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020),
întocmit la 27 aprilie 2016

Descrierea tratatului

Informații generale. Cel de-al treilea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății, pentru perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2014 și 31 decembrie 2020 (denumit în continuare „Programul”), a fost instituit prin Regulamentul (UE) Nr. 282/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 martie 2014 privind instituirea prezentului Program și respectiv abrogarea Deciziei Nr. 1350/2007/CE. Programul este deschis participării țărilor terțe, pe bază de cost, după cum este specificat în Articolul 6 al Regulamentului supra menționat.

În acest context, participarea Republicii Moldova în cadrul Programului dat, va fi reglementată de condițiile stabilite prin prevederile Protocolului I la Acordul de Asociere vizînd Acordul-cadru între Uniunea Europeană și Republica Moldova cu privire la principiile generale de participare a RM la programele Uniunii; obiectivele, criteriile, procedurile și termenii definiți în Regulamentul de instituire a Programului dat și Articolele 2-4 ale prezentului Acord. Proiectul Acordului privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al III-lea Program de Acțiune al UE în domeniul sănătății (2014-2020), este constituit din textul propriu-zis al Acordului, precum și două anexe, ce prevăd normele de reglementare a contribuției financiare a Republicii Moldova în cadrul Programului, și măsurile de control financiar, recuperare și alte măsuri antifraudă. Acordul în cauză poate fi amendat în scris prin acordul comun al Părților și intră în vigoare la data la care Moldova va notifica Comisia despre îndeplinirea tuturor procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Informații privind conținutul tratatului. Obiectivele generale ale celui de-al treilea Program de Acțiune al UE în domeniul sănătății (2014-2020) sunt: îmbunătățirea stării de sănătate a cetățenilor și reducerea inegalităților din domeniul respectiv prin promovarea sănătății, încurajarea inovării în domeniul sănătății, sporirea durabilității sistemelor de sănătate și protejarea cetățenilor de amenințările transfrontaliere grave la adresa sănătății publice. În acest context, prezentul Program, fiind în conformitate cu Strategia Europa 2020, urmează a răspunde nevoii de a sprijini eforturile de îmbunătățire a sănătății cetățenilor și asigurare a durabilității sistemelor de sănătate, prin finanțarea unui șir de acțiuni în vederea efectuării reformelor necesare pentru a avea sisteme de sănătate inovatoare și durabile; creșterii accesului la asistență medicală mai bună și mai sigură pentru cetățeni; promovării modului sănătos de viață și prevenirii bolilor. Astfel, Acordul în cauză are drept scop stabilirea termenilor și condițiilor specifice de participare a Republicii Moldova în cadrul Programului de acțiuni al UE în domeniul sănătății (2014-2020).

Analiza de impact

Informații generale. Sănătatea nu reprezintă doar o valoare în sine, ci este, de asemenea, un stimulent al creșterii economice. Numai o populație sănătoasă poate să își atingă pe deplin potențialul economic. Sectorul sănătății se bazează pe inovare și o forță de muncă înalt calificată, creșterea și dezvoltarea legate de domeniul sănătății avînd potențialul de a atinge 0,3% din PIB.

În acest context, inovarea în domeniul asistenței medicale contribuie la abordarea cu succes a provocării reprezentate de sustenabilitate în acest sector în contextul schimbărilor demografice, iar acțiunea în vederea reducerii inegalităților în domeniul sănătății este importantă pentru a obține o creștere economică favorabilă incluziunii.

Astfel, cel de-al treilea Program de Acțiune al UE în domeniul sănătății (2014-2020), consolidează și subliniază legăturile dintre creșterea economică și o populație sănătoasă într-o mai mare măsură decît programele anterioare. Programul este orientat spre acțiuni cu o valoare adăugată clară la nivelul UE, în conformitate cu obiectivele și prioritățile politice actuale ale Strategiei Europa 2020.

În contextul celor expuse, prin asocierea la Programul Uniunii Europene în domeniul sănătății pentru perioada 2014-2020, Republica Moldova va putea beneficia de posibilitatea de cooperare și concurență în calitate de partener egal în toate concursurile de proiecte lansate în cadrul acestui Program.

Aspectul politic, cultural și social. Necesitatea ratificării de către Republica Moldova a Acordului între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al III-lea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020) este direct proporțională cu implementarea prevederilor Acordului de Asociere RM – UE.

Totodată, semnarea Acordului în cauză, va acorda Republicii Moldova drepturi similare statelor membre ale UE de participare în cadrul acestui Program, ceea ce îi va permite să coopereze și concureze în calitate de partener egal în toate concursurile de proiecte lansate în cadrul acestui Program.

Aspectul economic și de mediu. Acțiunea Programului în cauză este orientată, de asemenea, spre acoperirea amenințărilor transfrontaliere la adresa sănătății cauzate de incidente biologice și chimice și de schimbări de mediu și climaterice, precum și integrarea problematicii schimbărilor climatice în programele de cheltuieli ale Uniunii și direcționarea a cel puțin 20% din bugetul acesteia către obiectivele din domeniul climei, ceea ce se va răsfrînge pozitiv și asupra economiei statului.

Aspectul normativ. Acordul între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al III-lea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020), este compatibil cu instrumentele juridice internaționale și nu necesită modificarea legislației în vigoare.

Aspectul instituțional și organizatoric. Responsabilitatea pentru implementarea prevederilor Acordului în cauză, se atribuie Ministerului Sănătății în calitate de autoritate publică responsabilă de gestionarea domeniului ce constituie obiectul de reglementare al tratatului dat.

Aspectul financiar. Prin semnarea Acordului în cauză, Republica Moldova se angajează să achite cotizația financiară prevăzută pentru participarea în cadrul Programului comunitar menționat, în sumă totală de 23 662 EURO anual. Contribuția dată urmează a fi achitată din bugetul instituției responsabile – Ministerul Sănătății al Republicii Moldova.

Aspectul temporar. Acordul între Uniunea Europeană și Republica Moldova privind participarea Republicii Moldova în cadrul celui de-al III-lea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020), va intra în vigoare la data la care Republica Moldova va notifica Comisia despre îndeplinirea procedurilor legale interne pentru intrarea în vigoare a acestuia. Prezentul Acord se aplică pe durata Programului. Cu toate acestea, în cazul în care Uniunea Europeană decide să extindă durata acestuia, fără vreo modificare substanțială în cadrul Programului, Acordul în cauză, de asemenea va fi extins în mod automat, în cazul în care nici una dintre Părți nu îl va denunța în termen de o lună de la decizia de prelungire.

Totodată, proiectele și alte activități în derulare la momentul rezilierii Acordului, vor continua pînă la finalizarea acestora în condițiile prevăzute în Acord, așa cum solicită aranjamentele contractuale a proiectelor în cauză și în corespundere cu prevederile Anexei II a Acordului dat.

Analiza oportunității ratificării

Ministerul Sănătății a exprimat interesul asocierii Republicii Moldova la cel de-al III-lea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății pentru perioada 2014-2020, în cadrul ședinței Comitetului Interministerial pentru Planificare Strategică (CIPS) care a avut loc în data de 22 noiembrie 2013, fiind aprobat pozitiv.

Astfel, urmare a deciziei CIPS, la începutul lunii ianuarie, din numele Ministerului Sănătății, prin intermediul canalelor diplomatice, a fost transmisă o scrisoare în adresa domnului Tonio BORG, Comisar European pentru Sănătate, prin care s-a exprimat interesul de participare a Republicii Moldova în cadrul celui de-al III-lea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020).

Drept urmare, Ministerul Sănătății a fost informat prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene cu privire la salutarea de către Comisarul European pentru Sănătate a inițiativei de participare a RM în cadrul Programului comunitar menționat.

Ulterior Ministerul Sănătății a recepționat scrisoarea din partea doamnei Paola Testori COGGI, Director General, Directoratul General pentru Sănătate și Consumatori al Comisiei Europene, în care se menționa despre etapele necesare a

fi parcurse la elaborarea de către Comisia Europeană a proiectului de Acord între Republica Moldova și Comisia Europeană privind participarea RM în cadrul Programului, etapa inițială fiind confirmarea achitării de către RM a contribuției de participare în cadrul Programului comunitar.

În acest context, Ministerul Sănătății a reiterat rugămintea către Cancelaria de Stat de remitere prin intermediul canalelor diplomatice a scrisorii de interes din numele RM pentru participare la Program, precum și confirmarea disponibilității de achitare a contribuției de participare în cadrul acestuia.

Totodată, în procesul de realizare a procedurilor interne necesare pentru ratificarea și semnarea tratatului în cauză, și în special avizarea de către ministerele de resort, din partea celor din urmă au parvenit propuneri de modificare a textului proiectului de Acord prin includerea unor clauze suplimentare, fapt la care Comisia Europeană a menționat că proiectul în cauză reprezintă un proiect-tip standard înaintat statelor cointeresate, care a urmat o anumită procedură ca rezultat a căreia a fost adoptat de către Comisia Europeană, și nu mai poate fi modificat. De asemenea, la solicitarea Comisiei Europene și în conformitate cu procedura standard de semnare a Acordului în cauză, acesta urmează a fi semnat în două exemplare originale și doar în limba engleză.

În contextul celor invocate, Ministerul Sănătății consideră oportună ratificarea celui de-al treilea Program de Acțiune al Uniunii Europene în domeniul sănătății (2014-2020).

(25 mai 2016)

Viceministru



Liliana IAȘAN